

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 79 (1952)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** La page fribourgeoise  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page Fribourgeoise



### La vindzanthe d'èkofê

Mè bon-j-êmi dou *Konteu*, prindè la pèna dè lyère chi konto ke l'è arouvâ li a dza grantenè, ma ché dza pâ mé yô. Lè dou pèrchenâdzo dè chi konto chon on'èkofê è on chindzo...

Din na velèta d'on dè nothrè tyinton, vèkechê on kou on'èkofê ke royivè du è fêrmo chu chon cholin po fère di balè botè a chè pratikè. Frantholè, nothron tire-lunyu, travayivè du le gran matin tanty'ou né. Tantou i royivè chu na pèra, tantou èthindi lè bré a thin ou chi pi linyin, tantou i hyoulâvè è tantou i dèhyoulâvè... Pâ on momin d'aritha. Djémé ou kabaré. On travalyâ nopâ. Frantholè cheri-j-ou bènirâ che n'irè pâ-j-ou dèvorâ è chèkutâ pèr on... chindzo. Ouê, on chindzo, propriyêtâ d'on'avoka ke chobrâvè djuchto in fathe dè li. Ha mâre dè chindzo, to dèguinyâ è to mônè, chè tinyê chu na fenithra dè

### La vengeance du cordonnier

*Mes bons amis du Conteur, lisez ceci. C'est un fait arrivé il y a quelque temps, mais je ne puis vous dire où. Les deux héros de cette histoire sont un cordonnier et... un singe.*

*Dans une petite ville d'un de nos cantons, vivait une fois un cordonnier qui tapait dur sur son cuir et qui montait de belles chaussures pour sa clientèle. François le cordonnier, travaillait toute la journée. Tantôt il tapait son cuir, tantôt il cousait en étendant les bras, tantôt il clouait, tantôt il déclouait... Sans arrêt. Jamais il n'allait à l'auberge. C'était un travailleur acharné. Cet homme aurait été heureux s'il n'avait pas été persécuté par un... singe. Oui, vraiment, un singe, propriété d'un avocat habitant en face. Cette sale bête se tenait sur une des fenêtres de l'appartement de son maître et s'amusait à faire*

chon mètre è faji di minè a l'èkofè ke travayivè avui la pouârta è lè fenithrè ourâyè (din la bala chéjon, chin va chin dre). Che li avi-j-ou tyè hou poutè minè, Frantholè n'ari onkora rin de. Ma l'è le richto ! Péchke vo chédè ke lè chindzo chon bon po déchuyi lè dzin è fére parè tyè lâ.

Don, du tin ke Frantholè montâvè a chon pèyo dèchu po prindre chè rèpé, l'avi la kothema dè léchi la pouârta dè l'atelyé è la fenithra ourâyè po balyi dè l'è. Ma kan i rèdèchindê rèprindre chon travô, i trovâvè to chin dèchu dèjo : lè-j-uti iran pèrmi lè mochi dè koué, lè kyou è lè botè din le brotze, le lunyu éthi intouâ i pyôtè dè l'èch-kabi, lè tzevilyè iran èpardzemalâyè inke-bâ. Kan le tire-lunyu l'avi to rèbetâ in'ouâdre, irè brè dè tzô.

Chi trayin l'è don arouvâ pè dutrè kou. Frantholè chè krojivè la titha po chavi nekoué irè ke li dzuyivè hou toua dè... chindzo. Ma, n'a rin pu chavê. L'a adon kotâ la pouârta kan montâvè po goûtâ. Ethî parè : tot' irè chin dèchu dèjo. Frantholè, korohyi adèbon, ch'è de dinche :

— Kôkon ch'è fetchi din men'atelyé in'intrin uè le dyintzè. Déman, i vé chin vèyi du pri. Vu dza konyèthre la tzèropa ke m'intzêrêyè.

Le lindèman, in'èfè, le tire-lunyu l'è chayê chu le kou dè midzoua por alâ goûtâ. Ma, ou lyu dè montâ, l'è chobrâ dêri la pouârta dè cha bouteka po guinyi pèr on pèrtè, chin fére dè chète. La manké pâ : on momenè apri, teché le chindzo d'avoka ke châte chu le dyintzè ourâ. On kou dè-j-yè po vouityi che li a kôkon. Kemin tot'irè trantiyilo, tinke ha routha ke keminthè chon travô ! Le chindzo va fére l'èkofè. I râhyè chu la chôla, prin on kuti, fâ a kotô dè le molâ è krâ din on bi kopon dè cholin. Du chin adon, i lyètè on pâ dè botè totè

*des grimaces au cordonnier qui s'affairait, les fenêtres et la porte ouvertes (durant la belle saison, cela va sans dire). François n'aurait rien dit s'il n'y avait eu que les grimaces. Mais il y avait le reste ! Car vous savez tous que les singes savent à merveille imiter les humains.*

*Donc, pendant que François montait prendre ses repas, il avait coutume de laisser porte et fenêtres ouvertes. Mais quand il revenait à son travail, il trouvait un grand désordre dans son atelier : les outils étaient par terre, les clous et les chaussures dans la seille d'eau, le fil avait été dévidé et les chevilles se trouvaient répandues par le plancher. François transpirait lorsqu'il avait fini de réparer les dégâts.*

*Cette aventure arriva à plusieurs reprises. Le cordonnier se creusait la tête pour savoir qui pouvait bien lui jouer ces tours pendables. Mais il n'avait aucun indice. Il a alors fermé la porte chaque fois qu'il quittait l'atelier mais en laissant une fenêtre ouverte. Ce fut la même chose. Le même désordre régnait dans la boutique du cordonnier qui entrait dans de grandes colères.*

*— Il y a quelqu'un qui entre chez moi et qui met tout sens dessus dessous. Je m'en vais faire le guet et je saurai bien qui me joue ces tours de... singe.*

*En effet, le lendemain, François est sorti comme d'habitude pour monter dîner. C'était midi. Mais au lieu de monter, il fit le guet derrière une porte, sans faire de bruit. Tout alla pour le mieux puisque quelques instants après, il vit le singe arriver par la fenêtre. Un coup d'œil circulaire pour voir s'il y a quelqu'un. Comme tout est tranquille, le singe commence son travail. Il va jouer au cordonnier. Il saute sur la chaise, prend un tranchet, fait semblant de l'aiguiser et se met à taillader un cuir. Ensuite, il s'empare d'une paire de chaussures neuves et y plante quel-*

navouè è lou pyantè dutrè hyou atan pèr dèchu tyè pèr dèjo. I rêmâlè chon kuti è fâ on tziron dè pèrtè din on mochi dè kouê. Et po fourni, i châte chû lè trablyâ è routzè avô totè lè botè è lè bouêthè ke li a trovâ. Apri chin, i ch'in-d-è indalâ in léchin ôtyè (cha kârta dè vijita !) din la bouêthe di hyou. E lêvi pè le dyintzè !...

Le pour'èkofê, bin galyâ korohyi, n'è pâ-j-ou chè pyindre vè le Prèfè, onkora min vè l'avoka. I ch'è moujâ intrè li :

— Kaka-pèdze, che te vâ tè pyindre, tè mandèron fére a fotre. Che te tè dèfin è vindzè pâ tè mimo, nyon tè dèfin-drè, nyon tè vindzèrè. Atin, routha dè chindzo, tè vu dza fére a pachâ le go dou pan !

L'èkofê, pâ teho, l'avi bin rêmârkâ ke lè chindzo dèchuyon lè dzin. L'è chu chin adon ke chè va rèvindji. Le lindèman, pè vè lè dyi-j-ârè dou matin, Tirelunyu apêchouè le chindzo ke le guinyè pè la fenithra. Adon, i prin chon mèlyou kuti, le mâlè dè dyija tantyè ke rajichè kemin on rajyâ, chè pouchtè dèvan chon meryâ pindu a la parè è fâ chinbyan dè chè rajâ in pachin chon kuti bruthamin è pèr akou chu chè dzoutè è pè le kou. Faji a kotô dè chè pyantâ le kuti din la gardyèta. Kan l'a--j-ou menâ chi manéje on bon kâr-d'âra dè tin, trèpoujè chon kuti chu cha trâblya è chô in kotin la pouârta, ma in léchin le dyintzè ourâ.

*ques clous autant par-dessus que par-dessous. Il aiguisé de nouveau son tranchet et s'amuse à faire des trous dans un autre cuir. Pour terminer, il saute sur l'établi et jette par terre tout ce qui s'y trouve. Enfin, il s'en va non sans laisser sa « carte de visite » dans une boîte de clous ! Et il sort par le guichet.*

*Le pauvre cordonnier était dans une colère terrible. Cependant, il n'alla pas se plaindre chez le Préfet ou chez un avocat. Il s'est dit en lui-même :*

*— François, si tu vas te plaindre, on se moquera de toi. Si tu ne te venges pas toi-même, personne ne te vengera. Attends, sale bête de singe, je vais déjà mettre fin à tes jours.*

*Le cordonnier avait depuis longtemps remarqué que les singes imitent les hommes. C'est sur ce point qu'il allait monter sa vengeance. Le lendemain, comme d'habitude, le cordonnier travaillait à son échoppe. Tout à coup, vers les dix heures, il aperçut le singe de l'avocat en train de le reluquer depuis sa fenêtre. Aussitôt, il prit son meilleur tranchet et l'aiguisa de telle façon qu'il coupait comme un rasoir. Ensuite, il se plaça devant son miroir appendu à la paroi et fit semblant de se raser, mais en y allant par à-coups brusques et rapides. Il avait l'air de se planter le tranchet dans la gorge. Quand il eut fini sa comédie, il déposa son tranchet sur l'établi, bien en vue, et s'en alla tranquillement en fermant la*



**Comes-  
tibles**

Escaliers du  
Lumen 22

Tél. 22 21 71

**YVERDON**

Un relais  
Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD

Téléphone (024) 2 31 09

Ha mônètyâ dè chindzo n'a pâ tardâ a travêchi la ru è râhyè din la bouteka a Frantholè. I vouètè on bokenè, montè chu la chôla è keminthè a molâ chon kuti... Pu chè va pyantâ dèvan le meryâ.

L'èkofè, dêri la pouârta, guinyivè dè ti chè-j-yè, ratinyin chon chohyo po pâ fère dè chète. On kou dèvan le meryâ. le chindz'a l'avoka l'a keminhyi a chè rajâ. On kou dè kuti... dou kou... trè kou è te-le-lè bâ a la rinvêcha, dzêrvutin è chè dèbatin din on lé dè chan...

Frantbolè irè kontin, irè vindji, chin avu nyon totchi. Et tot'in li bayin on kou dè pi po le pachâ fro chen'atelyé, i li di :

— T'â chin ke te mertè. krapô ! Ora, va tè mothrâ a ton mètre kemin t'i bin rajâ !...

*Djan-di-Tenêvro.*

**Vocabulaire** 1. *La vindzanthe d'P'èkofè.*

L'èkofè (aussi : le kordanyi)	<i>Le cordonnier.</i>
Sobriquets :	
Le tire-lunyu	<i>m. à m. tire-ligneul.</i>
Le kaka-pèdze	<i>du mot : pèdze. poids, colle.</i>
Le tapa-cholin	<i>m. a. m. tape-cuir.</i>
Grantenè (de-: grantin)	<i>assez longtemps.</i>
Le hyou. hyoulâ. déhyoulâ	<i>Le clou, clouer, déclouer.</i>
Nopâ	<i>Exceptionnel.</i>
Le pèyo	<i>La chambre principale.</i>
Epardzemalâ	<i>Répandre pêle-mêle.</i>

**Une évocation de la verte et pastorale  
Gruyère**

Cette évocation, qui fit les délices d'un très nombreux public réuni au Cercle démocratique à Lausanne, a été faite par M. Fernand Ruffieux, poète et écrivain, auteur d'œuvres théâtrales et autres en français et en patois et lauréat des concours rhodaniens.

Les traditions de la belle « Gruyère » et son riche folklore conservés jalouse-

*porte, en laissant le guichet de la fenêtre ouvert.*

*Le singe ne tarda pas à sauter dans l'échoppe. Il regarda un peu autour de lui, sauta sur la chaise et commença à aiguïser le tranchet. Puis, il se mit devant le miroir. Le cordonnier, retenant son souffle, regardait de tous ses yeux pour voir ce qui allait se passer. Une fois devant sa glace, le singe de l'avocat se mit en devoir de se raser. Un coup, deux coups, trois coups... et voilà la bête couchée sur le plancher, se débattant dans une mare de sang.*

*François était content. Il avait été vengé sans avoir touché son persécuteur. Et tout en l'expédiant d'un coup de pied hors de l'atelier, il lui dit :*

*— Va-t'en, sale bête ! Tu n'as que ce que tu mérites ! Maintenant, va te montrer à ton maître afin qu'il voie comme tu es bien rasé !...*

ment de père en fils, ont, entre autres, été l'objet d'une étude remarquable de la part du conférencier. Le patois surtout, le patois si sonore frère du provençal et que M. Ruffieux parle comme l'armailli en son chalet, fut à l'honneur.

De magnifiques clichés en couleurs de M. Simon Glasson ont défilé sur l'écran, faisant de cette soirée qui marquera dans le souvenir de ceux qui ont encore, en eux, l'amour vrai de leur canton.